

LES PROPOSITIONS CONDITIONNELLES

A. LES PROPOSITIONS CONDITIONNELLES

À la différence du français, le latin emploie le même mode et souvent le même temps dans la proposition principale et dans la proposition subordonnée.

		Principale	Subordonnée	
Indicatif	Présent	Présent ou Parfait		
	<i>Si sunt dei, sunt boni.</i>			
	→			
	Futur	Futur simple ou Futur antérieur		
Subjonctif	<i>Maestus ero, si hunc librum non leges.</i>			
	→			
	Présent	Présent ou Parfait		
	<i>Si venias, domum parem.</i>			
	→			
	Imparfait	Imparfait		
<i>Si venires, domum pararem.</i>				
→				
Plus-que-parfait	Plus-que-parfait			
<i>Si venires, domum paravissem.</i>				
→				

En pratique, de nombreuses particularités de la langue latine peuvent modifier ces règles (les sous-subordonnées au subjonctif, les propositions infinitives, les valeurs particulières du subjonctif, etc.) et le plus simple reste de traduire la proposition principale selon les règles d'usage (les mêmes qu'en français pour l'indicatif, celles vues pour le subjonctif en proposition principale (p. 106) pour le subjonctif), et de respecter la concordance logique du français pour la proposition subordonnée.

B. EXERCICES

1. Ayant des affaires à traiter le lendemain, Romulus boit relativement peu lors d'un repas :
« Romule, si istud omnes homines faciant, vinum vilis sit. »

PISON FRUGI, *Annales*, fragment 8.

Romulus, i : Romulus | *vilis, is, e* : sans valeur, vil

2. Si consul est qui consulit patriae, quid aliud fecit Opimius ?

PAPIRIUS CARBO, *Oratio*, fragment 10.

patria, ae : la patrie | *Opimius, i* : Opimius

3. Mittuntur ad Caesarem confestim a Cicerone litterae, magnis propositis praemiis, si pertulissent.

CÉSAR, *De Bello Gallico* V, 40, 1.

confestim : à l'instant même, tout de suite | *praemium, i* : la récompense | *perfero, ferre, tuli, latum* : porter jusqu'au bout
Cicero, onis : Cicéron

4. Si superavissent, vel domesticis opibus vel externis auxiliis de salute urbis confiderent.

CÉSAR, *Bellum civile* II, 5, 5.

supero, are : vaincre | *opes, opium* (pluriel) : les richesses | *confido, ere, confisus sum* : mettre sa confiance en, avoir confiance
domesticus, a, um : privé, domestique | *externus, a, um* : extérieur, étranger

5. *Si linguam clauso tenes in ore,
fructus proicias amoris omnes :
verbosa gaudet Venus loquella.*

claudo, ere, clausi, clausum : fermer
fructus, us : le fruit, la récompense

proicio, ere, ieci, iectum : jeter en avant,
expulser

verbosus, a, um : verbeux, bavard
loquella, ae : la parole, le langage

CATULLE, *Carmina*, 55, 18-20.

6. Névius devait-il de l'argent à Sextus ?
Si debuisset, Sexte, petisses, et petisses statim ; si non statim, paulo quidem post ; si non paulo, at aliquanto.

debeo, ere, ui, itum : devoir
Sextus, i : Sextus

statim : aussitôt
paulo : un peu

aliquanto : assez longtemps, trop longtemps

CICÉRON, *Pro Quinctio*, 40.

7. *Si pluvius est status caeli, sicut suburbana regione Italiae, pampinis vitem spoliant.*

pluvius, a, um : pluvieux
status, us : l'état
suburbanus, a, um : suburbain

Italia, ae : l'Italie
pampo, inis : la vigne
vitis, is : la vigne, le cep

spolio, are : dépouiller

COLUMELLE, *De re rustica* XI, 2, 61.

8. *Captivos si placet reddi, honestius dono dabimus, quam pretio remitemus.*

captivus, a, um : prisonnier
honestus, a, um : honnête

pretium, i : le prix, la récompense

remitto, ere, misi, missum : renvoyer,
abandonner

QUINTE-CURCE, *Historiae Alexandri Magni* IV, 11, 15.

9. Eumène doit justifier qu'il se soit opposé aux Romains en s'alliant à Antiochus :
Spem magnam in posterum amplificandi regni faciebat, si secum bellum adversus vos gessissem.

amplifico, are : élargir, accroître

adversus (+ acc.) : contre

TITE-LIVE, *Ab Urbe condita* XXXVII, 53, 14.

10. *Nam si quaedam detrahere necessarium est, cur non sit adicere concessum ?*

detraho, ere, traxi, tractum : tirer, enlever
necessarius, a, um : inévitable,
indispensable

adicio, ere, ieci, iectum : ajouter
concedo, ere, cessi, cessum : abandonner,
concéder, soustraire

QUINTILIEN, *Institutio oratoria* II, 8, 9.